



Asamblea General

Distr. limitada
18 de julio de 2014
Español
Original: inglés

Comisión de Derecho Internacional

66º período de sesiones

Ginebra, 5 de mayo a 6 de junio y 7 de julio a 8 de agosto de 2014

Proyecto de informe de la Comisión de Derecho Internacional sobre la labor realizada en su 66º período de sesiones

Relator: Sr. Dire D. Tladi

Capítulo VII

Los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior en relación con la interpretación de los tratados

Índice

Página

A.	Introducción.....	
B.	Examen del tema en el actual período de sesiones.....	
C.	Texto de los proyectos de conclusión sobre los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior en relación con la interpretación de los tratados aprobados provisionalmente por la Comisión en su 66º período de sesiones.....	

GE.14-08777 (S) 230714 230714



* 1 4 0 8 7 7 7 *

Se ruega reciclar



A. Introducción

1. En su 60º período de sesiones (2008) la Comisión decidió incluir en su programa de trabajo el tema "Los tratados en el tiempo" y establecer un grupo de estudio sobre el tema en su 61º período de sesiones¹. En su 61º período de sesiones (2009), la Comisión estableció el Grupo de Estudio sobre los tratados en el tiempo, presidido por el Sr. Georg Nolte. En ese período de sesiones los debates del Grupo de Estudio giraron en torno a la identificación de las cuestiones que había que tratar, los métodos de trabajo del Grupo de Estudio y el posible resultado de la labor de la Comisión sobre el tema².

2. Del 62º período de sesiones al 64º período de sesiones (2010 a 2012) se volvió a constituir el Grupo de Estudio bajo la presidencia del Sr. Georg Nolte. El Grupo de Estudio examinó tres informes, que su Presidente expuso de manera informal, en los que se abordaron, respectivamente, la jurisprudencia pertinente de la Corte Internacional de Justicia y los tribunales arbitrales de jurisdicción especial³, la jurisprudencia de los regímenes especiales relativa a los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior⁴ y los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior de los Estados fuera de procedimientos judiciales y cuasijudiciales⁵.

3. En el 64º período de sesiones (2012), la Comisión, tomando como base la recomendación del Grupo de Estudio⁶, decidió también: a) modificar, a partir del 65º período de sesiones (2013), la estructura de la labor sobre el tema, con arreglo a la sugerencia del Grupo de Estudio; y b) nombrar al Sr. Georg Nolte Relator Especial para el tema "Los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior en relación con la interpretación de los tratados"⁷.

¹ En su 2997ª sesión, celebrada el 8 de agosto de 2008. Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo tercer período de sesiones, Suplemento N° 10 (A/63/10)*, párr. 353. Por lo que respecta a la sinopsis del tema, véase *ibid.*, anexo A. La Asamblea General, en el párrafo 6 de su resolución 63/123, de 11 de diciembre de 2008, tomó nota de la decisión.

² Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo cuarto período de sesiones, Suplemento N° 10 (A/64/10)*, párrs. 220 a 226.

³ *Ibid.*, sexagésimo quinto período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/65/10)*, párrs. 344 a 354; e *ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/66/10)*, párr. 337.

⁴ *Ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/66/10)*, párrs. 338 a 341; y sexagésimo séptimo período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/67/10)*, párrs. 230 y 231.

⁵ *Ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/67/10)*, párrs. 232 a 234. En el 63º período de sesiones (2011) el Presidente del Grupo de Estudio presentó nueve conclusiones preliminares reformuladas a la luz de las deliberaciones celebradas en el Grupo de Estudio (*ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/66/10)*, párr. 344). En el 64º período de sesiones (2012), el Presidente presentó el texto de seis conclusiones preliminares adicionales, reformuladas también a la luz de las deliberaciones celebradas en el Grupo de Estudio (*ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/67/10)*, párr. 240). El Grupo de Estudio examinó también la estructura que debía adoptar la futura labor sobre el tema, así como el posible resultado de esa labor. El Presidente hizo una serie de sugerencias, que fueron acordadas por el Grupo de Estudio (*ibid.*, párrs. 235 a 239).

⁶ *Ibid.*, sexagésimo séptimo período de sesiones, *Suplemento N° 10 (A/67/10)*, párrs. 226 a 239.

⁷ *Ibid.*, párr. 227.

4. En el 65º período de sesiones (2013), la Comisión examinó el primer informe del Relator Especial (A/CN.4/660) y aprobó provisionalmente cinco proyectos de conclusión⁸.

B. Examen del tema en el actual período de sesiones

5. En el actual período de sesiones, la Comisión tuvo ante sí el segundo informe del Relator Especial (A/CN.4/671), que examinó en sus sesiones 3205ª a 3209ª, celebradas del 15 al 22 de mayo de 2014.

6. En su segundo informe, el Relator Especial examinó los siguientes aspectos del tema: la identificación de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior (secc. II); los posibles efectos de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior en la interpretación de los tratados (secc. III); la forma y el valor de la práctica ulterior prevista en el artículo 31, párrafo 3 b) (secc. IV); las condiciones para un "acuerdo" de las partes acerca de la interpretación de un tratado con arreglo al artículo 31, párrafo 3 (secc. V); las decisiones adoptadas en el marco de conferencias de Estados partes (secc. VI); y el posible alcance de la interpretación por medio de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior (secc. VII). El informe contenía también información sobre el futuro programa de trabajo (secc. VIII). El Relator Especial propuso un proyecto de conclusión en relación con cada una de las cuestiones abordadas en las secciones II a VII⁹.

⁸ *Ibid.*, sexagésimo octavo período de sesiones, Suplemento N° 10 (A/68/10), párrs. 33 a 39. La Comisión aprobó provisionalmente los proyectos de conclusión 1 (Regla general y medios de interpretación de los tratados); 2 (Los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior como medios auténticos de interpretación); 3 (Interpretación de los términos de un tratado como susceptibles de evolucionar con el tiempo); 4 (Definición de acuerdo ulterior y de práctica ulterior); y 5 (Atribución de la práctica ulterior).

⁹ Los seis proyectos de conclusión propuestos por el Relator Especial decían lo siguiente:

Proyecto de conclusión 6

Identificación de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior

A fin de determinar si se está en presencia de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior mencionados en los artículos 31 3) y 32 es preciso realizar un examen atento, en particular sobre si las partes, mediante un acuerdo o práctica, asumen una posición acerca de la interpretación de un tratado, o si están motivadas por otras consideraciones.

Proyecto de conclusión 7

Posibles efectos de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior en la interpretación

1) Los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior a que se refieren los artículos 31 3) y 32 pueden contribuir a aclarar el sentido de un tratado, en particular reduciendo o ampliando la variedad de interpretaciones posibles o poniendo de manifiesto cierto margen de discrecionalidad que el tratado reconoce a las partes.

2) El valor de un acuerdo ulterior o una práctica ulterior como medio de interpretación puede depender, entre otros factores, de la especificidad de ese acuerdo o práctica.

Proyecto de conclusión 8

Forma y valor de la práctica ulterior prevista en el artículo 31 3) b)

La práctica ulterior prevista en el artículo 31 3) b) puede adoptar diversas formas y debe reflejar el acuerdo común de las partes acerca de la interpretación de un tratado. Su valor como medio de interpretación dependerá de la medida en que dicha práctica sea concordante, común y coherente.

Proyecto de conclusión 9

Acuerdo de las partes acerca de la interpretación de un tratado

1) No es preciso que un acuerdo mencionado en el artículo 31 3) a) y b) revista una forma en particular ni que sea vinculante en sí mismo.

7. En su 3209ª sesión, el 22 de mayo de 2014, la Comisión remitió los proyectos de conclusión 6 a 11, contenidos en el segundo informe del Relator Especial, al Comité de Redacción.

8. En su sesión 3215ª, el 5 de junio de 2014, la Comisión examinó el informe del Comité de Redacción y aprobó provisionalmente cinco proyectos de conclusión (véase la sección C.1 *infra*).

9. En sus sesiones ... a ..., celebradas el ... de 2014, la Comisión aprobó los comentarios a los proyectos de conclusión aprobados provisionalmente en el actual período de sesiones (véase la sección C.2 *infra*).

C. Texto de los proyectos de conclusión sobre los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior en relación con la interpretación de los tratados aprobados provisionalmente por la Comisión en su 66º período de sesiones

1. Texto de los proyectos de conclusión

10. A continuación figura el texto de los proyectos de conclusión aprobados provisionalmente por la Comisión en su 66º período de sesiones.

2) Un acuerdo en virtud del artículo 31 3) b) requiere una coincidencia de pareceres conocida por las partes acerca de la interpretación del tratado. El número de partes que deben seguir activamente una práctica ulterior para que pueda considerarse que consta un acuerdo en virtud del artículo 31 3) b) puede variar. Cuando las circunstancias requieran algún tipo de reacción, el silencio de una o más partes puede equivaler a una aceptación de la práctica ulterior.

3) Un acuerdo o práctica ulterior común no necesariamente indica que existe un acuerdo entre las partes acerca de la interpretación de un tratado, sino que puede reflejar un acuerdo para no aplicar temporalmente el tratado o para establecer un arreglo práctico (*modus vivendi*).

Proyecto de conclusión 10

Decisiones adoptadas en el marco de una conferencia de los Estados partes

1) Una conferencia de los Estados partes, con arreglo al presente proyecto de conclusiones, es una reunión de los Estados partes en un tratado cuya finalidad es examinarlo o aplicarlo, excepto si esos Estados partes actúan como miembros de un órgano de una organización internacional.

2) El efecto jurídico de una decisión aprobada en el marco de una conferencia de los Estados partes depende en primer lugar del tratado y del reglamento aplicable. En función de las circunstancias, esa decisión puede constituir un acuerdo ulterior con arreglo al artículo 31 3) a), o una práctica ulterior de conformidad con el artículo 31 3) b) o el artículo 32.

3) Una decisión adoptada en el marco de una conferencia de los Estados partes constituye un acuerdo ulterior o una práctica ulterior de conformidad con el artículo 31 3) en la medida en que exprese un acuerdo sustancial entre las partes respecto de la interpretación de un tratado, con independencia de la forma que revista y del procedimiento que se haya seguido para su adopción.

Proyecto de conclusión 11

Alcance de la interpretación por medio de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior

1) El alcance de la interpretación basada en los acuerdos ulteriores o la práctica ulterior como medios auténticos de interpretación en virtud del artículo 31 3) puede ser amplio.

2) Se presume que mediante un acuerdo ulterior o una práctica ulterior, las partes en un tratado tienen la intención de interpretarlo y no de modificarlo. La posibilidad de modificar un tratado por medio de la práctica ulterior de las partes no ha obtenido un reconocimiento generalizado.

Conclusión 6**Identificación de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior**

1. La identificación de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior mencionados en el artículo 31, párrafo 3, requiere, en particular, la determinación de si las partes, en virtud de un acuerdo o una práctica, han adoptado una posición con respecto a la interpretación del tratado. Ese no suele ser el caso si las partes han acordado simplemente no aplicar el tratado temporalmente o han acordado establecer un arreglo práctico (*modus vivendi*).
2. Los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior a que se refiere el artículo 31, párrafo 3, pueden adoptar diversas formas.
3. La identificación de la práctica ulterior a que se refiere el artículo 32 requiere, en particular, determinar si el comportamiento ha sido seguido por una o más partes en la aplicación del tratado.

Conclusión 7**Posibles efectos de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior en la interpretación**

1. Los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior a que se refiere el artículo 31, párrafo 3, contribuyen, en su interacción con otros medios de interpretación, a la aclaración del sentido de un tratado. Ello puede dar lugar a la restricción, la ampliación o la determinación, de algún otro modo, de las posibles interpretaciones, incluido cualquier margen de discrecionalidad que el tratado conceda a las partes.
2. La práctica ulterior a que se refiere el artículo 32 también puede contribuir a aclarar el sentido de un tratado.
3. Se presume que las partes en un tratado, mediante un acuerdo alcanzado ulteriormente o una práctica seguida en la aplicación del tratado, tienen la intención de interpretar el tratado, y no de enmendarlo o modificarlo. La posibilidad de enmendar o modificar un tratado mediante la práctica ulterior de las partes no ha sido reconocida de manera general. El presente proyecto de conclusión se entiende sin perjuicio de las normas relativas a la enmienda o la modificación de los tratados previstas en la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados y el derecho internacional consuetudinario.

Conclusión 8**Peso de los acuerdos ulteriores y la práctica ulterior como medios de interpretación**

1. El peso de un acuerdo ulterior o una práctica ulterior como medios de interpretación en el sentido del artículo 31, párrafo 3, depende, entre otras cosas, de su claridad y especificidad.
2. El peso de la práctica ulterior a que se refiere el artículo 31, párrafo 3 b), depende, además, de que se repita y de la forma en que lo haga.
3. El peso de la práctica ulterior como medio de interpretación complementario en el sentido del artículo 32 puede depender de los criterios mencionados en los párrafos 1 y 2.

Conclusión 9**Acuerdo de las partes acerca de la interpretación de un tratado**

1. Un acuerdo en el sentido del artículo 31, párrafo 3 a) y b), requiere un entendimiento común acerca de la interpretación de un tratado que las partes reconozcan y acepten. Aunque se tendrá en cuenta, dicho acuerdo no tiene que ser legalmente vinculante.
2. El número de partes que deben seguir activamente una práctica ulterior para que haya un acuerdo en el sentido del artículo 31, párrafo 3 b), puede variar. El silencio de una o más partes puede constituir aceptación de la práctica ulterior cuando las circunstancias requieran alguna reacción.

Conclusión 10**Decisiones adoptadas en el marco de una conferencia de Estados partes**

1. Una conferencia de Estados partes, en el sentido del presente proyecto de conclusiones, es una reunión de Estados partes en un tratado a los fines de examinar o aplicar el tratado, salvo que actúen en calidad de miembros de un órgano de una organización internacional.
2. El efecto jurídico de una decisión adoptada en el marco de una conferencia de Estados partes depende principalmente del tratado y, en su caso, del reglamento aplicable. Dependiendo de las circunstancias, dicha decisión puede constituir, explícita o implícitamente, un acuerdo ulterior en el sentido del artículo 31, párrafo 3 a), o dar lugar a una práctica ulterior en el sentido del artículo 31, párrafo 3 b), o a una práctica ulterior en el sentido del artículo 32. Las decisiones adoptadas en el marco de una conferencia de Estados partes a menudo ofrecen una diversidad no excluyente de opciones prácticas para la aplicación del tratado.
3. Una decisión adoptada en el marco de una conferencia de Estados partes constituye un acuerdo ulterior o una práctica ulterior en el sentido del artículo 31, párrafo 3, en la medida en que exprese un acuerdo sustantivo entre las partes acerca de la interpretación de un tratado, con independencia de la forma y del procedimiento seguido para su adopción, incluido el consenso.

**2. Texto de los proyectos de conclusión y los comentarios correspondientes
aprobados provisionalmente por la Comisión en su 66º período de sesiones**

11. A continuación figura el texto de los proyectos de conclusión, con sus comentarios, aprobados provisionalmente por la Comisión en su 66º período de sesiones.

[....]
